

**Tm/Ufs/NtM 25 / 200 - 208/ 10.09.2019****Sisältö - Innehåll - Content (200 - 208 / 2019)**

<b>Alue / Område / Area</b>	<b>Tiedonanto / Notis / Notice</b>	<b>Kartor / Kort / Charts</b>
Suomenlahti	*200/2019	20, 952, B
Saaristomeri	*201/2019	23, 952, 953, 954, B, D
	*202/2019	32, 162, C
Vuoksen vesistö	*203/2019	L
	*204/2019	M, V
	*205/2019	V
Pohjoinen Itämeri	206/2019	935, 953, C
Tiedotuksia	*207(T)/2019	
	*208/2019	

**Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts**

<b>Kartta / Kort / Chart</b>	<b>Tiedonannot / Notiser / Notices</b>
20	*200/2019
23	*201/2019
32	*202/2019
162	*202/2019
935	206/2019
952	*200/2019, *201/2019
953	*201/2019, 206/2019
954	*201/2019
B	*200/2019, *201/2019
C	*202/2019, 206/2019
D	*201/2019
L	*203/2019
M	*204/2019
V	*204/2019, *205/2019

## Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

\*200 /2019 (2019-09-10)

Suomi. Suomenlahti. Raasepori. Loiston Haru Bredgrund E -puoli. Syvyytiedot

Finland. Finska viken. Raseborg. S om fyren Haru Bredgrund. Djup

Finland. Gulf of Finland. Raseborg. S of light Haru Bredgrund. Depths

Kartat / Kort / Charts

20 (INT 1252)

952

B632

Edellinen / Föregående / Previous

172 /2019

130 /2019

185 /2019

1 20, 952, B632

Poista  
Stryk  
Delete



59°52.17'N 23°51.05'E

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019 )

## Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

\*201 /2019 (2019-09-10)

Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Taalintehdas. Turvalaitteet. Väylät

Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Dalsbruk. Säkerhetsanordningar. Farleder

Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Dalsbruk. Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts

23,23.A (INT 1186)

952

953

954 (INT 1210)

B/INDEX,B646,B646.1,B648

D/INDEX,D702

Edellinen / Föregående / Previous

185 /2019

200 /2019

114 /2019

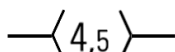
109 /2019

200 /2019

192 /2019

1 23, 23.A, 952, 953, 954, B/INDEX, B646, B646.1, B648, D/INDEX, D702

Poista  
Stryk  
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

(1) 60°01.070'N 22°30.716'E

(2) 60°01.096'N 22°30.427'E

2 23, 23.A, B646, B646.1, B648, D702

Poista  
Stryk  
Delete



60°01.087'N 22°30.547'E | 3783

3 23, 23.A, B646, B646.1, B648, D702

Poista  
Stryk  
Delete



60°01.086'N 22°30.415'E | 3785

4 23, 23.A, B646, B646.1, B648, D702

Poista  
Stryk  
Delete



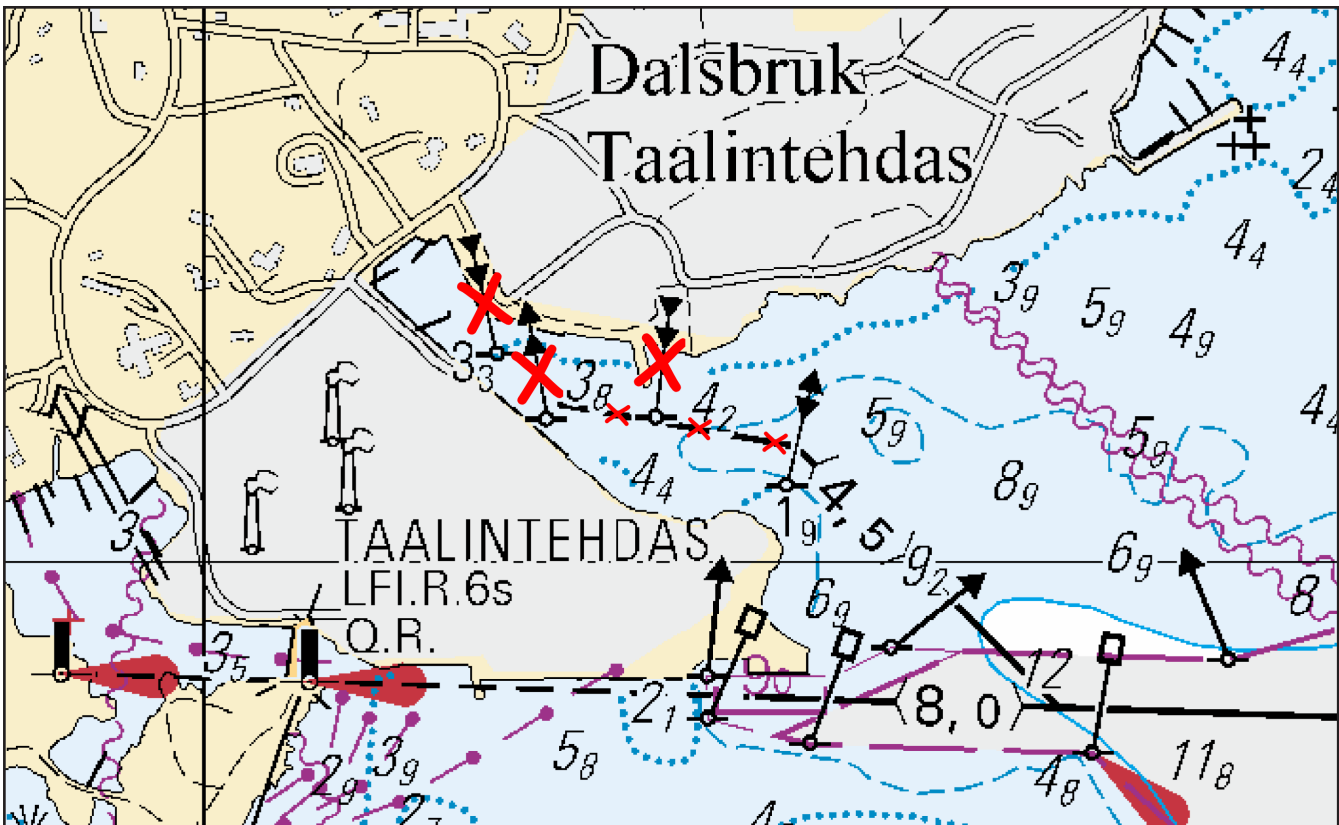
60°01.126'N 22°30.355'E | 3784

5

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 1.10.2019 mennessä.

Ändringarna sker senast 1.10.2019. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be carried out by 1 October 2019 without further notice.



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019 )

\*202 /2019 (2019-09-10)

Suomi. Saaristomeri. Lumparland. Långnäs. Turvalaitteet  
 Finland. Skärgårdshavet. Lumparland. Långnäs. Säkerhetsanordningar  
 Finland. Archipelago Sea. Lumparland. Långnäs. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

32 (INT 1195)

162 (INT 1157)

C752,C752.2

Edellinen / Föregående / Previous

134 /2019

133 /2019

170 /2019

1 32, 162, C752, C752.2



LÅNGNÄSHOLM

FI.WRG.3s

**Muuta  
 Ändra  
 Amend**

G 087,0°- 121,0°

W 121,0°- 167,0°

R 167,0°- 225,0°

G 225,0°- 325,0°

W 325,0°- 340,0°

R 340,0°- 087,0°



LÅNGNÄSHOLM

FI.WRG.3s

G 087,0°- 121,0°

W 121,0°- 165,0°

R 165,0°- 225,0°

G 225,0°- 325,0°

W 325,0°- 340,0°

R 340,0°- 087,0°

Sektoriloisto  
 Sektorfyr  
 Sector light

60°07.117'N 20°18.130'E | 34063, (C4583)

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019 )

## Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

**\*203 /2019** (2019-09-10)

**Suomi. Vuoksen vesistö. Lappeenranta. Lassinsaari. Syvyystiedot**  
**Finland. Vuoksens vattendrag. Villmanstrand. Lassinsaari. Djup**  
**Finland. Vuoksi watercourse. Lappeenranta. Lassinsaari. Depths**

Kartat / Kort / Charts  
L201,L202,L204

Edellinen / Föregående / Previous  
196 /2019

1 L201, L202, L204

**Muuta**  
**Ändra**  
**Amend**

2<sub>5</sub>

>

**T**

61°11.61'N 28°26.85'E

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019 )

---

**\*204 /2019** (2019-09-10)

**Suomi. Vuoksen vesistö. Rantasalmi. Haukivesi. Syvyystiedot**  
**Finland. Vuoksens vattendrag. Rantasalmi. Haukivesi. Djup**  
**Finland. Vuoksi watercourse. Rantasalmi. Haukivesi. Depths**

Kartat / Kort / Charts  
M226,M227  
V226,V227

Edellinen / Föregående / Previous  
196 /2019  
196 /2019

1 M226, M227, V226, V227

**Poista**  
**Stryk**  
**Delete**

8<sub>5</sub>

62°02.71'N 28°34.06'E

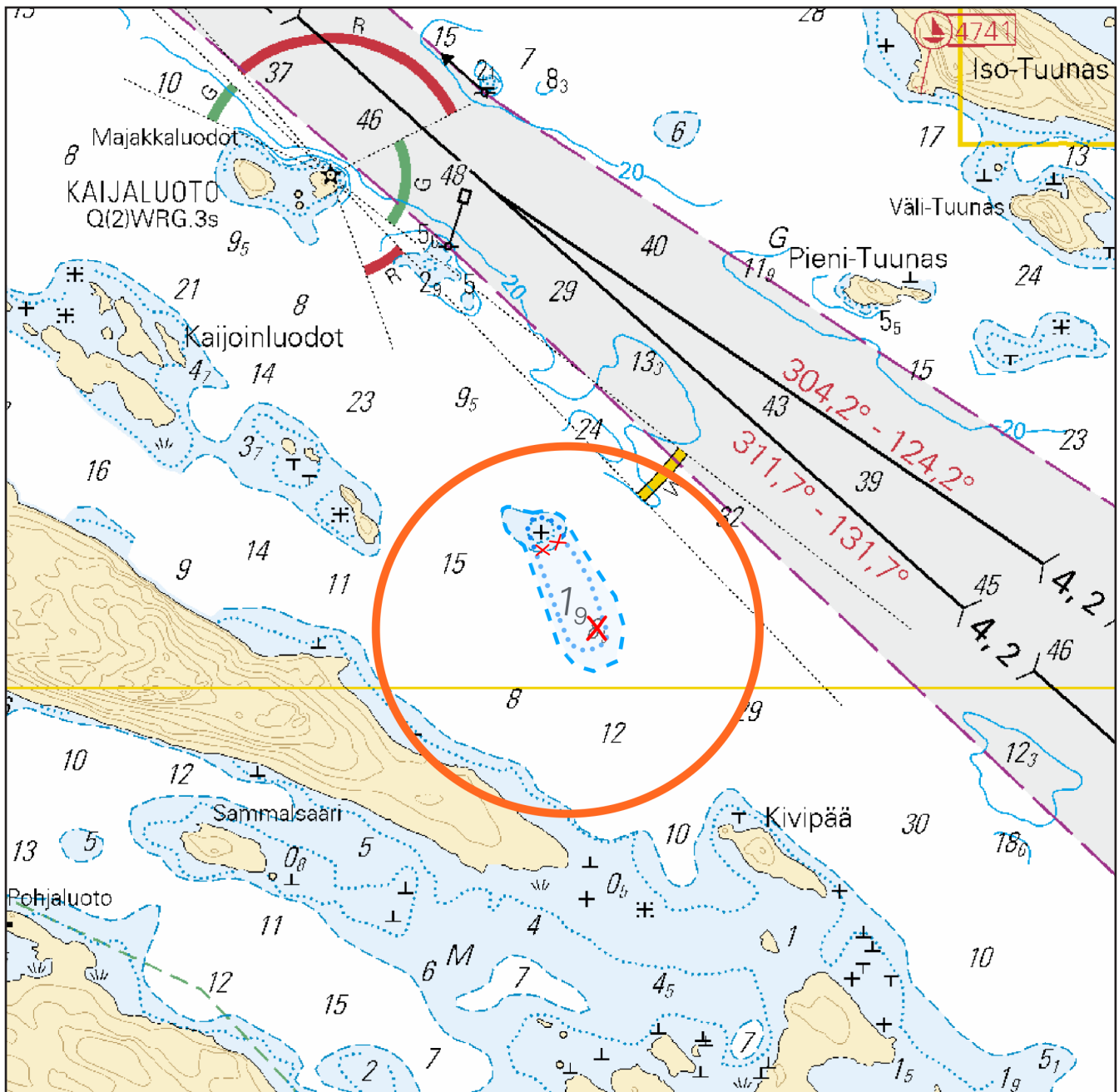
2 M226, M227, V226, V227

**Lisää**  
**Inför**  
**Add**

1<sub>g</sub>

Korjaa syvyyskäyrät  
Korrigera djupkurvor  
Correct depth contours

62°02.72'N 28°33.97'E



Kuva viitteeksi, karttaotteen ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019 )

**\*205 /2019** (2019-09-10)

**Suomi. Vuoksen vesistö. Rääkkylä. Jänisselkä. Hylkeiden suojelualue. Turvalaitteet. Alueet ja rajat**

**Finland. Vuoksens vattendrag. Rääkkylä. Jänisselkä. Sälskyddsområde. Säkerhetsanordningar. Områden och gränser**

**Finland. Vuoksi watercourse. Rääkkylä. Jänisselkä. Seal sanctuary. Buoyage. Areas and borders**

Kartat / Kort / Charts  
V261,V261.2


Edellinen / Föregående / Previous  
204 /2019


Moottorikäyttöisten ajoneuvojen käyttöä koskeva pysyvä kieltö jääpeitteiselle vesialueelle vuosittain aikavälillä 1.1. - 15.4.


Permanent årligt förbud mot att använda motordrivna fordon på isbelagda vattenområden under tiden 1.1-15.4.


Permanent annual prohibition against operating motor-driven vehicles on ice-covered waters from 1 January to 15 April.


2	V261, V261.2			(1) 62°23.108'N 29°42.531'E   84434 (2) 62°22.935'N 29°41.717'E   84435 (3) 62°22.765'N 29°41.319'E   84436 (4) 62°22.538'N 29°40.784'E   84437 (5) 62°22.257'N 29°40.835'E   84438 (6) 62°22.019'N 29°40.876'E   84706 (7) 62°21.913'N 29°41.361'E   84708 (8) 62°21.789'N 29°41.934'E   84709 (9) 62°22.015'N 29°42.482'E   84710 (10) 62°22.221'N 29°42.979'E   84711 (11) 62°22.688'N 29°43.613'E   84712 (12) 62°22.921'N 29°43.015'E   84713
	<b>Lisää Inför Add</b>		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:	


3	V261			62°23.108'N 29°42.531'E   84434
	<b>Lisää Inför Add</b>			


4	V261, V261.2			62°22.935'N 29°41.717'E   84435
	<b>Lisää Inför Add</b>			


5	V261, V261.2			62°22.765'N 29°41.319'E   84436
	<b>Lisää Inför Add</b>			


6	V261, V261.2			62°22.538'N 29°40.784'E   84437
	<b>Lisää Inför Add</b>			


7	V261, V261.2			62°22.257'N 29°40.835'E   84438
	<b>Lisää Inför Add</b>			


8	V261, V261.2			62°22.019'N 29°40.876'E   84706
	<b>Lisää Inför Add</b>			

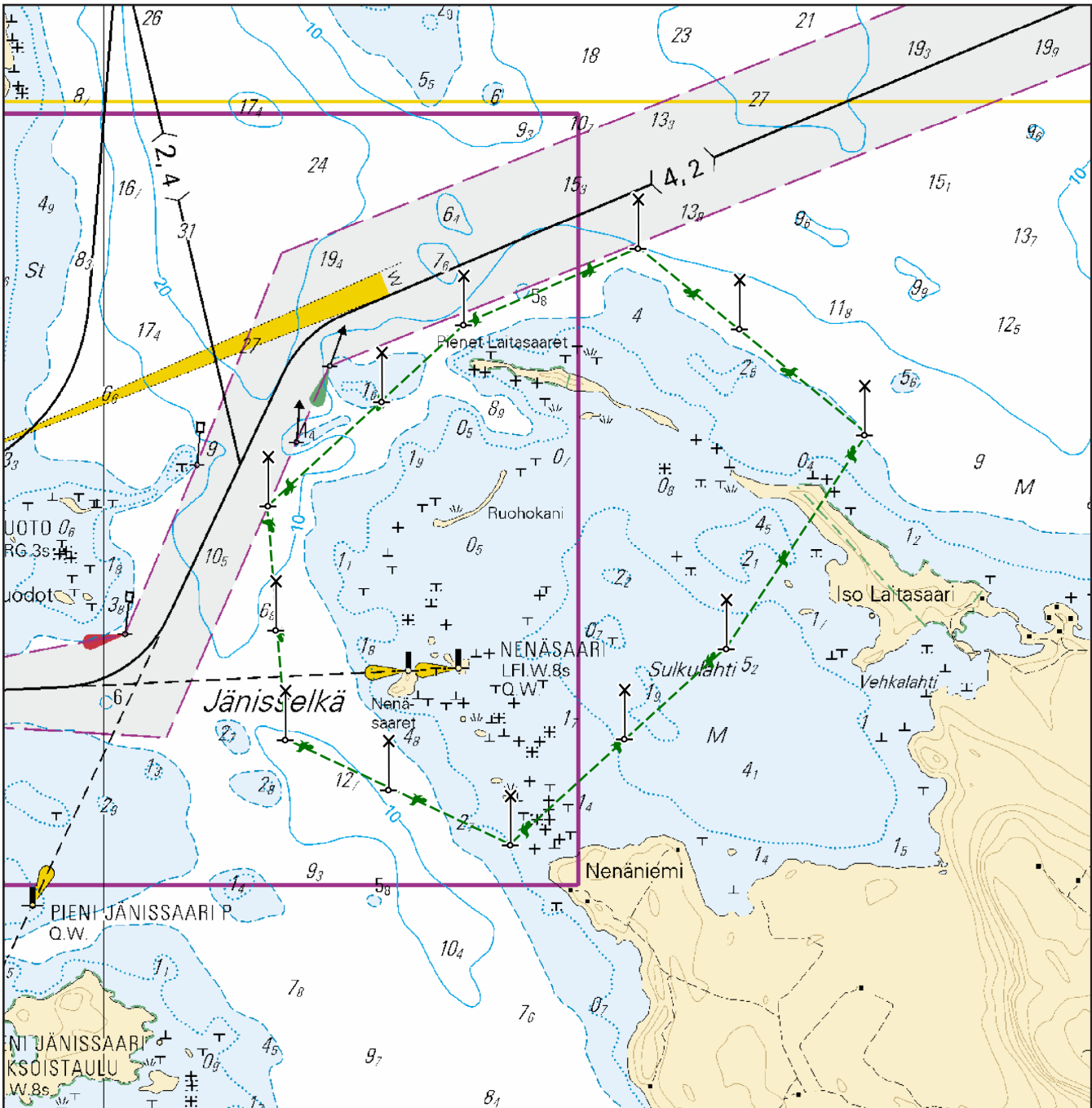
9	V261, V261.2			62°21.913'N 29°41.361'E   84708
	<b>Lisää Inför Add</b>			

10	V261, V261.2			62°21.789'N 29°41.934'E   84709
	<b>Lisää Inför Add</b>			

11	V261			62°22.015'N 29°42.482'E   84710
	<b>Lisää Inför Add</b>			

12	V261			62°22.221'N 29°42.979'E   84711
	<b>Lisää Inför Add</b>			

13	V261			62°22.688'N 29°43.613'E   84712
	<b>Lisää Inför Add</b>			



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019 )

## Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

**206 /2019** (2019-09-10)

**Ruotsi. Pohjoinen Itämeri. Kapellskärin I -puoli. Loisto Remmargrund. AIS. Turvalaitteet**  
**Sverige. Norra Östersjön. O om Kapellskär. Fyren Remmargrund. AIS. Säkerhetsanordningar**  
**Sweden. Northern Baltic. E of Kapellskär. Light Remmargrund. AIS. Buoyage**

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
935	108 /2019
953	201 /2019
C/INDEX,C/Ahvenanmeri	202 /2019

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 342(T) /2018

Alkuperäiset valosektorit toiminnassa. Punainen fasadivalo. AIS-kohde käytössä. Racon M on poistettu.

Ordinarie fyrljus i funktion. Fasaden är belyst med rött ljus. En AIS markerar fyrens plats. Racon(M) har indragits.

Original sector light is in operation. The facade is lit up by a red light. An AIS AtoN is in operation. Racon(M) has been withdrawn.

---

2 935, 953, C/INDEX, C/Ahvenanmeri

			
<b>Muuta</b>	REMMARGRUND	REMMARGRUND	
<b>Ändra</b>	LFI.WRG.8s (exting) >	LFI.WRG.8s	59°45.52'N 19°19.01'E
<b>Amend</b>	Racon (M) (not in use) >	-	
	AIS	AIS	

( Ufs 770/14279/2019, Norrköping 2019 )

---



# Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

\*207(T) /2019 (2019-09-10)

**Suomi. Suomenlahti. Pohjoinen Itämeri. Suomen talousalue (EEZ). Nord Stream 2 kaasuputkien työt. Kiviaineksen läjitystä. Tiedonanto uusitaan.**

**Finland. Finska viken. Norra Östersjön. Finlands ekonomiska zon (EEZ). Nord Stream 2 rörlägningsarbeten. Placering av stenmaterial. Underrättelsen upprepas.**

**Finland. Gulf of Finland. Northern Baltic. Finnish EEZ. Nord Stream 2 pipelaying operations. Rock placement. Notice repeated.**

Ajankohta: Toistaiseksi  
Tidpunkt: Tills vidare  
Time: Until further notice

Viite/Referens/Reference: 197 /2019

Putkenlaskutyöt on saatu päätökseen.  
Alukset suorittavat kiviaineksen läjitystä välillä Pohjoinen Itämeri - TSS OFF RODSHER ISLAND.  
Alukset kuuntelevat VHF-kanavaa 16 ja alueen GOFREP VHF-kanavia.

Meriliikenteen tulee sivuuttaa alukset vähintään 500m etäisyydeltä. Alueella liikkuvia kehoitetaan noudattamaan erityistä varovaisuutta ja kokoaikaista tähytystä.

Seahorse, kutsumerkki: PCAP.  
Bravenes, kutsumerkki: PDCF.

Utläggningen av gasledningen har slutförts.  
Fartyg tippar stenmaterial i området mellan Norra Östersjön och TSS OFF RODSHER ISLAND.  
Fartygen lyssnar på VHF-kanal 16 och på GOFREP VHF-kanalerna i området.

Övriga fartyg uppmanas passera fartygen på minst 500 m avstånd. Fartyg i området uppmanas iakta särskild försiktighet och hålla ständig utkik.

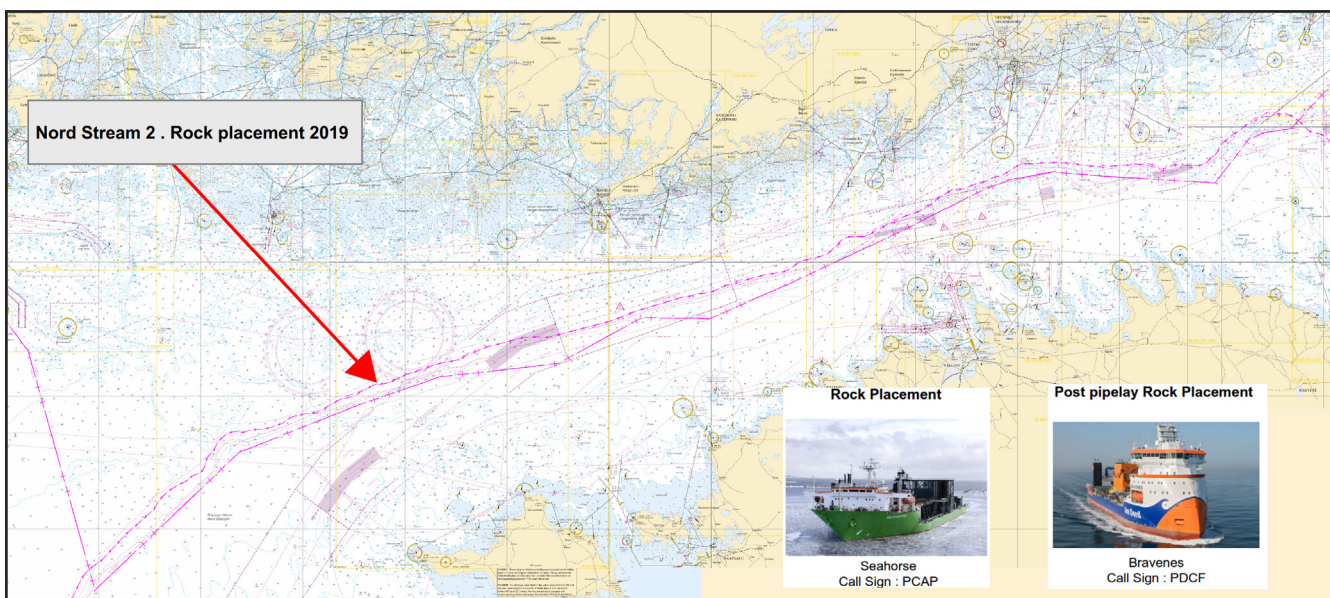
Seahorse, anropssignal: PCAP.  
Bravenes, anropssignal: PDCF.

The pipelaying operations have been completed.  
Vessels are performing rock placement in the area between the Northern Baltic Sea and TSS OFF RODSHER ISLAND.  
The vessels monitor VHF channel 16 and the GOFREP VHF channels in the area.

The vessels request a minimum clearance of 500 m. Mariners are advised to navigate with caution when passing through the area and to maintain a sharp lookout at all times.

Seahorse, Call Sign: PCAP.  
Bravenes, Call Sign: PDCF.

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Nord Stream 2/Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019 )

**Suomi. . Muutoksia alusliikennepalvelun perustamispäätökseen.**

**Finland. . Ändringar i beslutet om inrättande av fartygstrafikservice.**

**Finland. . Changes to the decision to establish a VTS.**

Viite/Referens/Reference: 199 /2019

Muutoksia alusliikennepalvelun perustamispäätökseen

Alusliikennepalvelun perustamispäätös on päivitetty ja uusi perustamispäätös astui voimaan 3.5.2019. Keskeisimmät perustamispäätöksen muutokset koskevat englannin kielen käyttöä ensisijaisena VTS-kielenä Suomen rannikon VTS-alueilla sekä muutoksia Saimaa VTS:n alueessa ja ilmoittautumispisteissä. Tarkemmat tiedot löytyvät päivitetystä Master's Guideista VTS Finlandin internet-sivuilta osoitteesta: <https://tmfg.fi/fi/vts/masters-guide>.

Englannin kielen ensisijaisuus otetaan käyttöön 1.10.2019 ja se koskee rannikon VTS-alueita, mutta ei Saimaan vesialuetta.

Ändringar i beslutet om inrättande av fartygstrafikservice

Beslutet om inrättande av fartygstrafikservice har reviderats och det nya beslutet trädde i kraft 3.5.2019. Den största ändringen gäller användningen av engelska som det primära VTS-språket längs Finlands kust. Det har också gjorts ändringar i Saimaa VTS-området och dess rapporteringspunkter. Mer detaljerad information finns i de uppdaterade Master's Guiderna på VTS Finlands webbsida: <https://tmfg.fi/sv/vts/masters-guide>.

Förfarandet med att använda engelska som det primära VTS-språket börjar gälla 1.10.2019 i VTS-områdena längs Finlands kust, men inte i Saimenområdet.

Amendments to the decision to establish a VTS

The decision to establish a VTS has been amended and the new decision entered into force on 3 May 2019. The key amendment is that English will be adopted as the primary communication language in the VTS areas along the Finnish coast. Amendments have also been made to the Saimaa VTS area and the reporting points in Lake Saimaa. More detailed information can be found in the updated Master's Guides on VTS Finland's website: <https://tmfg.fi/en/vts/masters-guide>.

The procedure of using English as the primary communication language will be adopted on the 1st of October 2019 in the VTS areas along the Finnish coast, but not in the Lake Saimaa region.

( Vessel Traffic Services Finland Oy, 2019 )

---